Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 46 (1957-1958)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1957 und 1958

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1957 und 1958

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957
a) aus alten Sprachen:												
aus dem Griechischen	7	3	3	1	—	—	—	—	1	—	11	4
aus dem Lateinischen	3	6	—	—	1	—	—	—	—	—	4	6
aus dem Hebräischen	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—
b) aus europäischen Sprachen:												
aus dem Bulgarischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Dänischen	7	7	—	—	—	—	—	—	1	—	8	7
aus dem Deutschen	—	—	59	58	3	—	—	1	8	4	70	63
aus dem Englischen	229	216	32	16	1	—	—	—	—	—	262	232
aus dem Finnischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Flämischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Französischen . . .	95	114	—	—	3	1	—	—	8	1	106	116
aus dem Holländischen . . .	16	11	—	—	—	—	—	—	—	—	16	11
aus dem Italienischen	16	13	3	6	—	—	2	—	4	—	25	19
aus dem Norwegischen . . .	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	2	2
aus dem Polnischen	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Russischen	4	12	3	1	—	—	—	—	—	—	7	13
aus dem Schwedischen . . .	11	13	2	3	—	—	—	—	—	—	13	16
aus dem Spanischen	11	5	—	1	—	—	—	—	—	—	11	6
aus andern Sprachen	5	3	2	—	—	—	1	—	—	—	8	3
c) aus andern Sprachen:												
aus dem Chinesischen	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Japanischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Indischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Tibetanischen . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Sanskrit	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	411	416	107	88	8	1	4	1	22	5	552	511

* Hauptsächlich ins Englische

II. Im Ausland erschienen

	Aus d. Deutschen		Aus d. Franz.		Aus d. Ital.		Aus d. Roman.		Aus anderen Sprachen**		Total	
	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957	1958	1957
ins Arabische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Dänische	6	3	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
ins Deutsche	—	—	28	19	4	—	—	—	26	24	58	43
ins Englische	57	35	13	11	—	—	—	—	—	3	70	49
ins Finnische	1	3	—	1	—	—	—	—	—	1	1	5
ins Französische	33	17	—	—	1	3	—	—	5	9	39	29
ins Holländische	7	19	4	—	—	—	—	—	2	—	13	19
ins Italienische	15	20	10	9	—	—	—	—	1	1	26	30
ins Norwegische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Polnische	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	3	1
ins Russische	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—
ins Schwedische	13	10	2	2	—	—	—	—	—	—	15	12
ins Spanische	14	12	2	1	—	—	—	—	—	1	16	14
in andere Sprachen	6	10	—	—	—	—	—	—	—	—	6	10
	157	132	62	43	5	3	—	—	34	39	258	217

** von Schweizern übersetzt